

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Interpretation - theory and practice - Danish, PG_00138295						
<b>Field of study</b>	Scandinavian Studies						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2024/2025		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	1	<b>Language of instruction</b>			Polish Polish language with elements of Danish		
<b>Semester of study</b>	2	<b>ECTS credits</b>			4.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Skandynawistyki i Fennistyki -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		mgr Tomasz Archutowski				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		68.0	100
<b>Subject objectives</b>	The aim of the course is to prepare students for interpreting, both consecutive and simultaneous, and to develop habits appropriate for a reliable translator: attention to proper understanding of the original statement, appropriate approach to documentary and terminological searches, meeting the requirement of grammatical and stylistic correctness of the translation, with a focus on the following languages: Polish-Danish.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[SKANMU2_U07] Can communicate using various channels and communication techniques in Polish and one of the Nordic languages, with specialists and non-specialists in the fields of literary studies, linguistics, cultural and religious studies, political science and administration, as well as social communication and media studies.	Student using tactics and strategies appropriate for interpreting can communicate with specialists and non-specialists in the following disciplines: literary studies, linguistics, cultural and religious studies, political studies and administration, social communication and media studies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_K06] Is ready to promote the Nordic model of pluralism and tolerance towards multiculturalism.	The student is ready to popularize pluralism and tolerance towards multiculturalism.	[SK2] presentation/project/paper/report [SK5] implementation of a problem task [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_W09] Has an in-depth knowledge of the comprehensive nature of selected Nordic languages.	The student has in-depth knowledge about the complex nature of Danish.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report [SW5] implementation of a problem task
[SKANMU2_K04] Is ready to uphold the work ethic of a translator.	The student is ready to maintaining work ethos Danish-Polish interpreter.	[SK5] implementation of a problem task [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work	
Subject contents	Learning tactics and strategies used in particular types of conference and community interpreting (including a note-taking system)Ethics of the interpreting profession. Learning to use your voice properly.Learning terminology.Fluent in foreign and Polish languages.		
Prerequisites and co-requisites	Danish language proficiency level B2+.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	tasks indicated by the teacher	51.0%	20.0%
	active participation in the classes	80.0%	10.0%
	oral examination (consecutive and simultaneous interpreting)	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Kierzkowska D., Tłumaczenie prawnicze, Warszawa, 2002.  Lipiński K., Vademecum tłumacza, Kraków, 2004.  Tryuk M., Przekład ustny konferencyjny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2016.  Gillies, A. Conference interpreting: a new students' companion. Redaktor tomu Bartosz Waliczek. Kraków: Cracow Tertium Society for the Promotion of Language Studies, 2004.  Gillies, A., Sztuka notowania: poradnik dla tłumaczy konferencyjnych ; tł. Anna Wyrwa. Kraków: Tertium, 2007. Baaring, I., Tolkning - hvor og hvordan, København: Samfundslitteratur, 2001.	

	Supplementary literature	<p>Aarup H., Om simultantolkning, (i:) "Journal of Language and Communication in Business", No 3, Aarhus, 1989.</p> <p>Eckstein M, Sosnowski R., Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik, Teritum, Kraków 2004.</p> <p>Graversen C., o.a., Tolkning i den offentlige sektor, København, 2015.</p> <p>Janikowski, P., (red.) Z zagadnień dydaktyki tłumaczenia ustnego, Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Lingwistycznej, 2011.</p> <p>Janikowski, P., (red.) Stare problemy, nowe metody, Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Lingwistycznej, 2012.</p> <p>Junger-Kruk K., Przekład ustny środowiskowy teoria, normy, praktyka, Katowice 2012.</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.